

அநேபிய கவிதைகளில் சாதகவாத சிந்தனைகள்: ஈழியா அபுமாழியின் கவிதைகளை துணையாகக் கொண்ட ஆய்வு

முனைவர் பீ.எம். ஹம்தூன்

சிரேஷ்ட விரிவுரையாளர்,
அறபியல்துறை, கிழக்குப் பல்கலைக் கழகம், வந்தாறுமுலை, இலங்கை.

Optimistic thoughts in Arabic poems: With special reference to Elia Abu Mazhi poems

Dr. PM. Hamthoon,
Senior Lecturer,
Department of Arabic, Faculty of Arts & Culture,
Eastern University, Sri Lanka.

ஆய்வுச் சுருக்கம்

மனித வாழ்வில் ஏற்படுகின்ற துயரம் மற்றும் நெருக்கடிகளின் போதும் மனிதன் ஆற்றுப்படுத்துகையின் பால் செல்கின்றார். உலகில் உள்ள ஆற்றுப்படுத்துகை வழிமுறைகளில் இலக்கியத்திற்கு பாரிய பங்கு உள்ளது. கவிதை இலக்கியத்தின் மிகத் தொன்மையான வடிவமாகும். இதன் மூலம் உளவியல் கருத்துக்கள் மற்றும் ஆன்மாசார் உணர்வுகளை கடத்துவது சாத்தியமில்லை. ஏனெனில் அது கற்பனை வழிவந்ததென்பதனால் உண்மைகளையும் உறுதியான விடயங்களையும் வெளிப்படுத்த முடியாது. ஆயினும், பல கவிஞர்கள் இப்பணியைச் செய்துள்ளனர். குறிப்பாக இருபதாம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்த லெபனானிய அறபுக் கவிஞர் ஈழியா அபுமாழி (Elia Abu Madi) இன் கவிதைகளில் சாதகவாதக் கருத்துக்கள் அதிகம் உள்ளன. இவ்வாய்வு, கவிதை இலக்கியத்தின் உளவியல்சார் வகிபங்கினை அறிமுகம் செய்து, லெபனானிய புலம்பெயர் கவிஞர் ஈலியா அபுமாழியை கவிதைகளில் வெளிப்படுத்தப்படும் சாதகவாதக் கருத்துக்களை வெளிப்படுத்த முயற்சிக்கின்றது. இதற்காக விவரண மற்றும் பகுப்பாய்வியல் முறைகள் பயன்படுத்தப்பட்டு ஆய்வுக்குட்படுத்தப்பட்டன. இவர் பல கவிதைத் தொகுதிகளை வெளியிட்டுள்ளார் அவை சாதகவாத சிந்தனை கொண்டவையாக உள்ளன. புலம்பெயர் வாழ்க்கைச் சூழலில் நான் அனுபவித்த நெருக்கடிகளை உணர்ந்து கவிதை எழுதியுள்ளார். தன்னம்பிக்கை, புத்துணர்ச்சி பெற்றவர்களாக தன் வாசகர்களை மாற்றுவதற்கு முயற்சித்துள்ளார். அவரது கவிதைகள் உளவியல் கிளர்ச்சிக்கு சிகிச்சை அளிப்பதாக அமைந்துள்ளன. இது அறபு கவிதை இலக்கியத்தின் தனித்துவத்தையும் பெருமையையும் பறைசாற்றி நிற்கின்றது.

முதன்மைச் சொற்கள்

அறபுக் கவிதை, சாதகவாத சிந்தனை, ஈழியா அபுமாழி, அறபு இலக்கியம்

முன்னுரை

இன்று மனிதன் இயந்திர மயப்படுத்தப்பட்ட வாழ்வுக்குள் ஆளாகியுள்ளான். இயந்திரமயமான வாழ்வு மனிதர்களிடையே விரக்தி, மன அழுத்தம் போன்ற உளவியல் பிரச்சனைகளை தினமும் ஏற்படுத்தி வருகின்றது. சிலவேளைகளில் பக்கவாதம் போன்ற நிரந்தர நோய்களால் பாதிக்கப்படுகின்றனர். வேறு சில

நேரங்களில் மாரடைப்பு போன்ற மரணம் போன்ற நிகழ்வுகளுக்கும் ஏற்படக் காரணமாக அமைகின்றது. இத்தகைய மன அழுத்தமே மனிதர்களிடையே நீரிழிவு, இதய நோய்கள் போன்ற வியாதிகள் ஏற்படுவதற்கு காரணமாக அமைகின்றது. மனிதன் உடலியல் ரீதியாக மட்டுமன்றி உளரீதியாகவும் பயிற்சி பெற வேண்டிய தேவைக்கு ஆளாகியுள்ளான். உடற்பயிற்சியின் மூலமாக ஓரளவு மன அழுத்தத்தைக் குறைந்தாலும் மனதை ஆற்றுப்படுத்தக்கூடிய காரியங்களிலும் ஈடுபட வேண்டிய காலத்தின் தேவை உள்ளது. இன்றைய மனிதர்கள் பெரும்பாலும் இத்தகைய காரியங்களில் ஈடுபடுவதற்கு போதிய அவகாசம் இல்லாதவர்களாக உள்ளனர். பொதுவாக இன்றைய உலகில் ஆற்றுப்படுத்துகை செய்வதில் இலக்கியம் பாரிய பணியை செய்கின்றது. குறிப்பாக கவிதை இலக்கியம் இப்பணியை அதிகமாக செய்கின்றது. கவிதையை மனதுடன் தொடர்பு கொள்ள அதில் ஆன்மாவும், உடலும் ஒன்றாக சந்தித்து கற்பனை வழியாக சிந்தனைகள் பிறக்கின்றன.

“இருபதாம் நூற்றாண்டில் ஏற்பட்ட சமூக மாற்றம் இக்கால இலக்கியங்களை அதற்கு முற்பட்ட கால இலக்கியங்களிலும் நின்று வேறுபடுத்துகின்றது. பிரித்தானியர் வருகையும், அவர்கள் பகுத்திய வர்த்தகப் பொருளாதார முறையும் காரணமாக நிலபிரபுத்துவ சமூக அமைப்பு சிதைவடைய, முதலாளித்துவ சமூக அமைப்பும் அதன் விளைவான நவீனமயமாதலும் தோன்றின. நிலபிரபுத்துவ வழக அமைப்பிற் சமயமே இலக்கியத்தின் உள்ளடக்கமாக இருக்க சாதாரண மனிதனும் அவன் வாழ்க்கை நெருக்கடிகளும் இலக்கியத்திற்கு அப்பால் இருந்தன எனலாம். முதலாளித்துவ வளர்ச்சியுடன் தனிமனித பிரச்சினைகள் முக்கியத்துவம் பெறத் தொடங்கவே, இந்நூற்றாண்டு இலக்கியம் அதன் வாழ்வைப் பொருளாகக் கொள்வது தவிர்க்க முடியாததாகி விட்டது. இலக்கியம் சமய சமயநெறியிலிருந்து சமூக நெறிக்கு மாறியது.” (Maunaguru, Chirtalega & Nuhman, 1979, p: 12)

இவ்வாறு சமுதாயத்தின் குரலாக ஒலிக்கும் கவிதை மனிதை ஆற்றும் படுத்தி, உளவியல்ரீதியில் அவனை அமைதிக்கொள்ளச் செய்கின்றது. இதனால்தான் ஐக்கிய நாடுகளின் மனநலத் துறை கவிதைகளை வெளியிடுவதில் கவனம் செலுத்துகின்றது. “பல நூற்றாண்டுகளாக, பல்வேறு கலாச்சாரங்கள் மற்றும் மொழிகளில், மனிதனது மிக அழகான உணர்வுகள் மற்றும் சில பிரச்சனைகள், ஏக்கங்கள் மற்றும் துன்பங்களை வெளிப்படுத்தும் ஒரு ஊடகமாக கவிதை பயன்படுத்தப்படுகிறது. கவிதைகளை எழுதுவதும் வாசிப்பதும், உணர்வுகள் மற்றும் வார்த்தைகளின் வெளிப்பாடு காரணமாக மனதில் ஏற்படும் அதிக பிரச்சினைகளுக்கு சிகிச்சையாக விளைவுகளை ஏற்படுத்துகின்றது. கவிதை மனநலம் என்ற தலைப்புக்கு மொழி கொடுக்கிறது மற்றும் துன்பத்திலிருந்து குணமடைய ஒரு நுழைவாயிலையும் வழங்குகிறது. கவிதைகளைப் படிப்பதும் எழுதுவதும், பெரும்பாலும் மனதிற்குரிய மற்றும் தியான அனுபவமாக இருக்கும் இது மற்றவர்களுடன் இணைவதற்கான ஒரு வழியாக இருக்கலாம். சொல்லாமல் விட்டுவிடக்கூடியவற்றைச் சொல்ல இது நம்மை அனுமதிக்கும்.” (UN, 2021, p: 9)

கவிதை வழங்கும் சமுதாயப் பங்களிப்பில் உளவியல்சார் இந்தப் பகுதி குறித்து அறபுக் கவிதைகளும் கவனம் செலுத்தியுள்ளன. “புகழ் கவிதையை உளவியல்ரீதியில் பகுப்பாய்வு செய்யும் போது அதன் செயல்தன்மையின் தரங்களை இப்பனு குதைபா எனும் அறிஞர் பின்வருமாறு தெளிவுபடுத்துகின்றார்: கவிஞன் தான் புகழுக்குரியவன் எனும் பரிசினைப் பெற திட்டத்தை தீட்டுகின்றான். இதனால் கவிதை பெரும் செல்வாக்கினைப் பெறுகின்றது. ஏனெனில், அதன் மூலம் பெண்ணின் காதலைப் பெற முடிகின்றது. பயணத்தில் நிகழும் சம்பவங்களை கவிதையில் விபரிப்பது, கவிஞனின் உணர்வுகளில் ஏனையோர் ஈடுபாடுகொள்ளவும் அவனைப் பின்தொடரவும் வழிகோலுகின்றது. இது குறித்துப் பேசுவது

இன்பம், ஆசை, பேரவா, ஆச்சரியம், ஆர்வம், பயன் குறித்து கவனம் செலுத்தச் செய்யும்.” (Farhan, 2012, p: 99)

மேலே கூறப்பட்டுள்ள விடயங்களுடன் இருபதாம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்த லெபனானிய அறபுக் கவிஞர் ஈழியா அபுமாழி (Elia Abu Madi) இன் சாதகவாதக் கவிதைகளை இவ்வாய்வு முதன்மைப்படுத்துகின்றது. அவரது கவிதைகளில் காணப்படும் உள்ளத்தைக் ஆற்றுப்படுத்தும் கருத்துக்களை வெளிக்கொணர்வதன் மூலம் கவிதை இலக்கியத்தின் மிக முக்கிய உளவியல் பணி குறித்து கருத்தாடல் மேற்கொள்ள முயற்சிக்கின்றது.

ஆய்வு பிரச்சினை

கவிதை என்பது ஒரு வகையான பொழுதுபோக்கு இலக்கிய வடிவம். இருப்பினும் உளவியல் கருத்துக்கள் மற்றும் ஆன்மாசார் உணர்வுகளை கடத்துவது அதில் சாத்தியமில்லை. ஏனெனில் அது கற்பனை வழிவந்ததென்பதனால் உண்மைகளையும் உறுதியான விடயங்களையும் வெளிப்படுத்த முடியாது. அதேபோன்று இயந்திர வாழ்க்கையில் பல இன்னல்களுக்கும் பேரிடர்களுக்கும் உள்ளாகி மனித குலம் கலை இலக்கியங்களை ரசிக்காமல் தம் வாழ்வை மட்டும் கவனித்துக் கொள்வதால் பல்வேறு உளவியல் பிரச்சினைகளுக்கு ஆளாகின்றனர். இலக்கியப் படைப்புகளைப் பொறுத்தவரை. சமூகப் பிரச்சனைகளைக் காண்பிப்பதிலும் அவற்றுக்கான தீர்வுகளை வழங்குவதிலும், நல்ல நடத்தை மற்றும் மதிப்புமிக்க கண்ணோட்டங்களைப் பரப்புவதிலும் குறிப்பிடத்தக்க முக்கியத்துவம் உண்டெனபது கட்டாயமாக வெளிப்படுத்தப்பட வேண்டியது.

ஆய்வு நோக்கம்

இவ்வாய்வு பின்வரும் நோக்கங்களைக் கொண்டுள்ளது:

1. கவிதை இலக்கியத்தின் உளவியல்சார் வகிபங்கினை அறிமுகம் செய்தல்.
2. லெபனானிய புலம்பெயர் கவிஞர் ஈலியா அபுமாழியை அறிமுகம் செய்தல்.
3. ஈலியா அபுமாழியின் கவிதைகளில் வெளிப்படுத்தப்படும் சாதகவாதக் கருத்துக்களை வெளிப்படுத்தல்.

ஆய்வு முறையியல்

ஆய்வு நோக்கங்களை அடைந்து கொள்வதற்காக விவரண மற்றும் பகுப்பாய்வியல் முறைகள் பயன்படுத்தப்பட்டன. முதலாம் நிலைத்தரவுகளுடன் இரண்டாம் நிலைத்தரவுகளாக நூல்கள், சஞ்சிகைகள், பத்திரிகைகள் மற்றும் இணையம் போன்றவற்றின் மூலம் தரவுகள் பெறப்பட்டு ஆய்வுக்குட்படுத்தப்பட்டன.

பெறுபேறுகளும் கலந்துரையாடலும்

1) சாதகவாதம்

சாதகவாதம் என்பதற்கான ஆங்கில வார்த்தை Optimism என்பது “சிறந்தது” என்று பொருள் தரக்கூடிய இலத்தீன் மொழிச் சொல் Optimum என்ற வார்த்தையிலிருந்து வருவிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த வார்த்தையின் பொருளானது, ‘எந்த ஒரு குறிப்பிட்ட சூழலில் இருந்தும் சாத்தியமாகக்கூடிய சிறந்த விளைவுகளை

எதிர்நோக்கும் நம்பிக்கை' என வரையறுக்கப்படுகிறது. (Merriam-webster, 2021) உளவியலில் இது பொதுவாக நன்னம்பிக்கை மனப்பான்மை என குறிப்பிடப்படுகிறது. ஆகையால், இஃது எதிர்கால நிலைமைகள் சிறப்பானவற்றிற்காக வேலை செய்யும் என்ற நம்பிக்கையை பிரதிபலிப்பதாக உள்ளது. (Lexico, 2021)

“சாதகவாத சிந்தனை என்பது ஒரு நபரின் வாழ்க்கையில் குறிப்பாக குழந்தை பருவம் மற்றும் இளமை பருவத்தில் முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. குறிப்பாக வயது வந்தோரின் ஆளுமை ஒரு நிரந்தர இயல்புநிலை அம்சமாக நிறுவப்படும் கட்டங்களில் பங்களிக்கின்றது. குழந்தை பருவத்தில், திருப்திகரமான அல்லது திருப்தியற்ற சூழ்நிலைகள் ஏற்படுவதால், குழந்தைக்கு நெருக்கமான நபர்களுக்கு ஏற்ப இச்சிந்தனை விருத்தியடைகின்றது. இளமை பருவத்தில், மாணவர்களின் அறிவாற்றல் திறன்கள் அல்லது இயல்புமைகள் என்பன அவர்களின் எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் அவர்களின் சமமானவர்களுடனான சமூக ஒப்பீட்டிற்கேற்ப வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன. எனவே, போதுமான தனிப்பட்ட மற்றும் தார்மீக வளர்ச்சிக்கான நன்னம்பிக்கையுடன் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு கல்வி கற்பிப்பது முக்கியம்.” (Rand, K.L. Hope, 2018)

2) இஸ்லாத்தில் சாதகவாத சிந்தனைப் போக்கு

இஸ்லாமிய ஆன்மீகம் மற்றும் மேற்கத்திய உளவியலில் நேர்மறையான கண்ணோட்டத்திற்கு இடையேயான முக்கிய வேறுபாடு அவர்களின் அடிப்படைக் கருத்துகளை அடிப்படையாகக் கொண்டது. இஸ்லாம் கூட்டுத்தன்மையையும் தெய்வீக மற்றும் இயற்கையுடனான மனித உறவுகளையும் வலியுறுத்துகிறது. இஸ்லாத்தின் நேர்மறையான கண்ணோட்டம் மனிதர்களுக்கும் கடவுளுக்கும் இடையிலான உறவை பெரிதும் நம்பியுள்ளது. அல்லாஹ் தன் அடியார்களுக்கு அவர்களின் கழுத்து நரம்பை விட நெருக்கமானவன். அவர் தனது அடியார்களுக்கு ஒருபோதும் தனிமையில் இருக்க விடுவதில்லை. இருப்பினும், மேற்கத்திய உளவியலில் நேர்மறையான கண்ணோட்டம் காணப்படுகின்றது. அது பெரும்பாலும் மனிதநேயத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது. மனிதநேயப் பார்வையில், மனிதர்கள் பரிணாம வளர்ச்சியடைந்து, விதிக்கப்பட்ட யதார்த்தத்தை நோக்கி வளர்கின்றனர் எனக் கருதுகின்றது. (Khodayarifard, GHobari, Akbari, Zandi, Zamanpour & Mariam. 2016, p: 82)

“சாதகவாத சிந்தனை வாழ்வில் ஏற்படும் காரியங்களில் நல்ல விடயங்களை பார்ப்பதும் நல்லதை கேட்பதுமாகும். வாழ்வில் ஏற்படும் வெறுக்கத்தக்க அம்சங்களிலும் நல்லதே உண்டு என நம்பவது இஸ்லாத்தின் போதனையாகும். இது முஸ்லிமின் பண்பு. ஏனெனில் நபி (ஸல்) அவர்கள் அசகுனமான பேச்சுக்களை வெறுத்துள்ளதான் நல்ல வார்த்தைகளைக் கேட்பவராக இருந்துள்ளார்கள். அனஸ் (ரழி) அறிவிக்கின்றார்கள்: “தொற்று நோயோ, சகுனமோ இல்லை. ஆனாலும், நன்னம்பிக்கை எனக்கு விருப்பமானது” என நபியவர்கள் கூறிய போது “நன்னம்பிக்கை என்றால் என்ன?” என தோழர்கள் கேட்டனர். அதற்கு நபியவர்கள் “உங்களில் ஒருவர் கேட்கும் நல்ல வார்த்தை” என பதிலளித்தார்கள். (Nawawi, 2004)

3) ஈலியா அபுமாழி

ஈலியா அபூமாழி ஏழைக் குடும்பமொன்றில் பிறந்து வளர்ந்த லெபனானியக் கவிஞர். அறேபிய கவிதையின் பாரம்பரிய மரபுகளில் தேர்ச்சியுள்ளவர். அவரது சிந்தனைகள் தற்கால கவிஞர்களின் கருத்துக்களுக்கு நேர்படக் கூடியவை. 1890இல் இவர் பிறந்தார். தனது 11 வயதில் எகிப்திலுள்ள அலக்ஸாந்திரிய்யாவுக்கு குடும்பத்துடன் சென்றார். வாலிபத்தை அடைந்ததும் தொழிலில் ஈடுபட ஆரம்பித்தார். அதற்காக சிகரெட் விற்பனையில் ஈடுபட்டார். தனது முதல் கவிதைத் தொகுதியை 1911இல் வெளியிட்டார். அடுத்த வருடம் அமேரிக்காவுக்குச் சென்று அங்கு குடியேறினார். தனது சகோதரனுடன் இணைந்து வேலை செய்தார். தேசியவதம், அரசியல் தொடர்பான தலைப்புக்களில் கவிதையெழுதத் தொடங்கினார். இதுதான் அவர் அமேரிக்கா செல்லக் காரணமாகியது. நியூயோர்க்கில் கலீல் ஜிப்ரான் மற்றும் மிகாயீல் நயீமா ஆகியோருடன் இணைந்து தாபிததுல் கலமிய்யா என்ற இலக்கிய அமைப்பினைத் தோற்றுவித்தார். 1929இல் அறேபிய புலம்பெயர் இலக்கியத்தின் மூலமாகக் கருதப்படும் அஸ்ஸமீர் என்ற சஞ்சிகையை வெளியிட்டார். குறித்த சஞ்சிகையில் பல புலம்பெயர் இலக்கியவாதிகளின் படைப்புக்களை வெளியிட்டார். 1957இல் மரணமெய்தினார். ஈலியா அபூமாழி இலக்கிய, இதழியல் செயற்பாடுகளுக்காக தன்னை அர்ப்பணித்தவராகக் கருதப்படுகின்றார். அவரது கவிதைகளில் பெரும்பாலும் மனிதாபிமானக் கருத்துக்களே தென்படும். (Mohideen, 2019, p: 14)

4) ஈலியா அபூமாழியின் கவிதைகளில் வெளிப்படும் சாதகவாத சிந்தனைகள்

والأرض ملكك والسماء والأنجم ونسيمها ، والليل المترنم والشمس فوقك عسجد يتضرم دوراً مزخرفة وحيناً يهدم آياته قدام من يتعلم بحر تعوم به الطيور الخوم	كم تشتهي وتقول إنك معدم ولك الحقول ، وزهرها وأريجها والماء حولك فضة رقرقة والنور يبني في السفوح وفي الذرا فكأنه الفنّان يعرض عابثاً وكأنه لصفائه وسناً
--	---

பொருள்:

“எத்தனை முறைதான் முறையிடுவாய்? வானமும் பூமியும் தாரகைகளும் உனக்காயிருக்க எதுவுமில்லை என்று கூறுகின்றாய்! வயல்வெளிகளும் அதன் மலர்கள், அதன் சத்தம், அதன் தென்றல், பாடும் குயில் அனைத்தும் உனக்கே...

உன்னைச் சூழவுள்ள நீரும் அதன் வெள்ளிநிற ஓட்டமும் உனக்கு மேலே ஒரு இரத்தினமாய் இலங்குகின்றது”

விரக்தியடைந்த மனிதன் தான் அனைத்தையும் இழந்து விட்டதாக எப்போதும் புலம்பிக்கொண்டேயிருப்பான். வாழ்வில் தனக்கு எதுவுமே கிடைக்கவில்லை என்று எண்ணி அடுத்தவர்களுடன் தன்னை ஒப்பிட்டு இருக்கும் வாழ்வையும் அருட்கொடைகளையும் இழந்து கொண்டேயிருப்பான். இத்தகு மனிதனை நோக்கியே கவிஞர் பேசுகின்றார். அவனைச் சுற்றியுள்ள இறைவனின் அருட்கொடைகளைப் பார்க்குமாறு அழைக்கிறார். இந்த பூமியில் உள்ள அனைத்தும் மனிதனுக்கே என்று தெளிவுபடுத்துகின்றார். ஆனால், மனிதனோ தனக்கு எதுவுமே கிடைக்கவில்லை என்று எண்ணி சஞ்சலப்படுகின்றான் என குற்றம் சாட்டுகின்றார்.

وتبسمت فعلا لا تبسم؟ هيهات يرجعه إليك تدم	هشت لك الدنيا فما لك واجماً؟ إن كنت مكتئباً لعز قد مضى
--	---

இந்த கட்டுரையில் இருக்கின்ற கருத்துகள் குறித்து ஏதேனும் எதிருகாலத்தில் சிக்கல் இருந்தால் அதற்கு கட்டுரையாளரே பொறுப்பு ஆவார்

أَوْ كُنْتَ تَشْفُقُ مِنْ حُلُولِ مَصِيبَةٍ هِيَهَاتَ يَمْنَعُ أَنْ تَحُلَّ تَجَهُّمٌ
أَوْ كُنْتَ جَاوَزْتَ الشُّبَابَ فَلَا تَقْلُ شَاخَ الزَّمَانُ فَإِنَّهُ لَا يَهْجُمُ

பொருள்:

“பூமி உனக்காகப் புன்னகைக்கின்றது. உனக்கு என்ன நேர்ந்தது, கடுகடுத்தவனாக இருக்கின்றாய், புன்னகை செய்யமாட்டேங்கிறாய்! சென்று விட்ட கண்ணியத்திகாய் நீ சஞ்சலப்பட்டால் அது தூரமாகிவிட்டது. உன்பால் அது மீளாது, நீ சஞ்சலப்படுவாய். அல்லது ஒரு துன்பம் வந்துவிடக்கூடாதென்று நீ அஞ்சினால் அது தூரமாகிவிட்டது. நீ வெறுக்க உனக்கு அது ஏற்படாமல் தடுக்கப்பட்டுள்ளது. அல்லது நீ வாலிபத்தைக் கடந்து விட்டால் காலம் சென்று விட்டது என்று கூறாதே. ஏனெனில் காலம் வயோதிபம் அடையாது.”

பூமி மனிதனை அதன் செழிப்புடன் புன்னகைத்துக் கொண்டு வருகின்றது. ஆனால், இந்த மனிதனோ அதனை வரவேற்கத் தவறிவிட்டான். மனிதன் தன்னிடம் உள்ள இத்தகைய அழகிய அருள்களை விட்டு விட்டு அர்த்தமற்ற கண்ணியத்திற்கும் புகழுக்கும் அழைந்து கொண்டிருக்கின்றான் என கவிஞர் கூறுகின்றார். கவலைப்படுவதால் கஸ்டம் நீங்கவோ அல்லது காலத்தைத் திட்டுவதால் சென்றுவிட்ட வாலிபம் மீளவோ மாட்டாது என்று வாழ்வின் யதார்த்தத்தைப் பேசுகின்றார்.

أَتَزُورُ رَوْحَكَ جَنَّةَ قَفَوتِهِمْ كَيْمَا تَزُورُكَ بِالْظَنُونِ جَهَنَّمَ
وَتَرَى الْحَقِيقَةَ هَيْكَلًا مُتَجَسِّدًا فَتَعَاظُهَا لَوْ سَاوَسَ تَتَوَهَّجُ
يَا مَنْ يَحِنُّ إِلَى غَدٍ فِي يَوْمِهِ قَدْ بَعَثَ مَا تَدْرِي بِمَا لَا تَعْلَمُ

பொருள்:

“உனது ஆன்மா சுவனத்தை தரிசிக்க, உனது தேவையற்ற எண்ணங்களினால் நரகம் உன்னைத் தரிசிக்கச் செய்வதற்கு அதை தடுக்கின்றாயா? உருவமாகத் தெரியும் உண்மையின் தேற்றத்தை சந்தேகத்தால் ஏற்படும் ஊசலாட்டத்திற்காக விட்டுவிடுகின்றாயா? இந்நாளில் நாளைக்காக சஞ்சலப்படுபவனே, தெரியாத ஒன்றிற்காக தெரிந்ததை விற்று விட்டாய்.”

மிகச் சிறப்பான வார்த்தைகளினால் கவிஞர் வாழ்வின் யதார்த்தத்தைப் புரிய வைக்கின்றார். வாழ்வில் எந்நிலையிலும் நிலைகுலையாமால் எப்போதும் மகிழ்ச்சியாக இருக்க வேண்டும் எனக் கூறுகின்றார். சுவர்க்கம் போன்ற தன் வாழ்வை தெரியாத நரகத்திற்காக விற்கின்றான் மனிதன். கண்முன்னால் இருக்கும் உண்மையைப் பார்க்காமால் கண்ணுக்குத் தெரியாத ஒன்றிற்காய் ஏங்குகின்றான். நாளைக்காக இன்றை இழக்கின்றான். எனவே, எதுவுமே எப்போதும் சிறப்பாக நடக்கும் என்ற நம்பிக்கையுடன் வாழ்வை ரசித்து வாழக் கற்க வேண்டுமென்று மனிதனை கேட்கின்றார்.

قَالَ: السَّمَاءُ كَثِيبَةٌ! وَتَجْهَمُ قُلْتُ: ابْتَسِمُ يَكْفِي التَّجْهَمُ فِي السَّمَاءِ
قَالَ: الْعَدَى حَوْلِي عِلْتَ صِيحَاتِهِمْ أَسْرُؤُ الْأَعْدَاءُ حَوْلِي فِي الْحَمَى؟
قُلْتُ: ابْتَسِمُ، لَمْ يَطْلُبْكَ بِذَمِّهِمْ لَوْ لَمْ تَكُنْ مِنْهُمْ أَجَلٌ وَاعْظَمَا

பொருள்:

வானம் சஞ்சலப்பட்டு கவலைப்படுவதாகக் கூறினான். புன்னகை செய். வானத்தில் வஞ்சலப்படுவது போதும் என்றேன். தன்னைச் சுற்றியுள்ள எதிரிகளின் சத்தம் உயர்ந்து விட்டதாகவும் என்னைச் சுற்றி பாதுகாப்பான இடத்தில் அவர்கள் இருக்கும் போது நான் சந்தேசப்படுவதா எனக் கூறினான். “புன்னகை செய். அவர்களை விட நீ சிறந்தவனாக இல்லையானால் தங்களை பலிக்குமாறு அவர்கள் உன்னை வேண்டிக்கொள்ளவில்லை.”

இந்த கவிதைகள் மூலம் கவிஞர் வாழ்வில் வெருட்சியிலுள்ள தனது நண்பனுடன் உரையாடுகின்றார். அவனோ கவிஞரிடம் கஷ்டமான சூழ்நிலையில் தனது மனக் குழப்பங்களை முறையிடுகின்றான். அவனுக்கு நன்னம்பிக்கைமிக்க பதில்களை கவிஞர் வழங்குகின்றார். புதியதொரு வாழ்வைக் கட்டியெழுப்புமாறு அவனுக்கு அறிவுரை வழங்குகின்றார்.

முடிவுரை

மனித வாழ்வில் ஏற்படுகின்ற துயரம் மற்றும் நெருக்கடிகளின் போதும் மனிதன் ஆற்றுப்படுத்துகையின் பால் செல்கின்றார். உலகில் உள்ள ஆற்றுப்படுத்துகை வழிமுறைகளில் இலக்கியத்திற்கு பாரிய பங்கு உள்ளது. இலக்கிய வடிவங்கள் யாவும் மனிதில் மகிழ்ச்சியையும் களிப்பையும் ஏற்படுத்தக்கூடியவை. இவற்றில் கவிதை, எல்லா காலப்பகுதியிலும் எல்லாச் சமூகங்களிலும் காணப்பட்டுள்ளது. எழுத்து தோன்றுவதற்கு முன்னால் கவிதை தோன்றிவிட்டதாக நம்பப்படுகின்றது. கவிதைகள் கற்பனையை அடிப்படையாகக் கொண்டு அமைந்துள்ளவை. யாதார்த்தப்பார்வை அதில் மிக அரிதாகவே காணப்படும். அறேபிய கவிதைகள் தனித்துவமான இடத்தைப் பெற்றுள்ளன. அறேபியக் கவிஞரான ஈலியா அபுமாழி காத்திரமான ஒரு படைப்பாளி. பல கவிதைத் தொகுதிகளை வெளியிட்டுள்ளார் அவை சாதகவாத சிந்தனை கொண்டவையாக உள்ளன. புலம்பெயர் வாழ்க்கைச் சூழலில் நான் அனுபவித்த நெருக்கடிகளை உணர்ந்து கவிதை எழுதியுள்ளார். தன்னம்பிக்கை, புத்துணர்ச்சி பெற்றவர்களாக தன் வாசகர்களை மாற்றுவதற்கு முயற்சித்துள்ளார். அவரது கவிதைகள் உளவியல் கிளர்ச்சிக்கு சிகிச்சை அளிப்பதாக அமைந்துள்ளன. இது அறபு கவிதை இலக்கியத்தின் தனித்துவத்தையும் பெருமையையும் பறைசாற்றி நிற்கின்றது. அறேபிய புலம்பெயர் கவிதைகள் அறபு இலக்கியத்தின் மிகப்பலமானதொரு விடிவம் என்ற வகையில் இது தொடர்பான பரந்த ஆய்வுடன் கூடிய விழிப்புணர்வினை அறபு மொழி கற்பிக்கும் நிறுவனங்கள், கல்விக் கூடங்கள் எதிர்காலத்தில் மாணவர் மத்தியில் ஏற்படுத்தி திறனாய்வினை வலுவுட்டும் கலைத்திட்டங்களை உருவாக்க வேண்டும் என்றும் இது தொடர்பான வழிகாட்டல் மற்றும் பயிற்சிகளை வழங்க வேண்டுமென்றும் இவ்வாய்வு பிரேரிக்கின்றது.

உசாத்துணை

- [1] கயல்விழி, மு. (2021). பாரதியார் கட்டுரைகளில் சமூகப் பார்வை, தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்), Volume: 03 Issue: 01 January to March 2021 www.irjtsjournal.org
- [2] கோகிலா, பொ. (2019). பசிர் மீரான் படைப்புகளில் தாக்க ஆய்வு, தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்), Volume: 01 Issue: 02 October to December 2019 www.irjtsjournal.org
- [3] மனோகரம்மாள், செ. (2019). மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகளில் அடித்தள மக்கள், தமிழ் ஆய்வு ஆராய்ச்சியின் சர்வதேச நடுவர் இதழ் (ஐ.ஆர்.ஜே.டி.எஸ்.ஆர்), Volume: 01 Issue: 01 July to September 2019 www.irjtsjournal.org
- [4] Farhan, Ban Hameed. (2012). Al'athar alnafsia wal'iibda alshieriu eind alnuqaad alarab, Journal of the college of basic education 2012, Volume 18, Issue 74, Pages 99-111 https://www.iasj.net/iasj/article/154489

இந்த கட்டுரையில் இருக்கின்ற கருத்துகள் குறித்து ஏதேனும் எதிருகாலத்தில் சிக்கல் இருந்தால் அதற்கு கட்டுரையாளரே பொறுப்பு ஆவார்

-
- [5] Khodayarifard, Mohammad & GHobari Bonab, Bagher & Akbari-Zardkhaneh, Saeed & Zandi, Saeid & Zamanpour, Enayatollah & Derakhshan, Mariam. (2016). Positive psychology from Islamic perspective. International Journal of Behavioral Sciences. 10. 77-83. https://www.researchgate.net/publication/303999192_Positive_psychology_from_Islamic_perspective
- [6] Lexico, (2021). Meaning of optimism in English (Accessed on 18.11.2021) <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/optimism>
- [7] Maunaguru C, Chirtalega MAU & Nuhman MA. (1979). Twentieth Century Ceylon Tamil Literature, Kalmunai: Readers' Association.
- [8] Merriam-webster. (2021). optimism noun (Accessed on 18.11.2021) <https://www.merriam-webster.com/dictionary/optimism>
- [9] Mohideen, HLM, Meera. (2019). Optimistic Perceptions In Arabic Diaspora Literature - A Special Reference With Elia Abu Madi's Poems, Sri Lankan Journal of Arabic and Islamic Studies, 02(02), 2019 <http://www.seu.ac.lk/sljais/volume2no2.php>
- [10] Nawawi, Yahyaa bn sharaf aldiyn , (2004) , Riad alsaalihin min kalam sayid almursalina, Print: 2., Cairo: Maktabat Alsafa.
- [11] Rand, K.L. Hope. (2018). Self-e_cacy, and optimism: Conceptual and empirical di_erences. In Oxford Library of Psychology. The Oxford Handbook of Hope; Gallagher, M.W., Lopez, S.J., Eds.; Oxford University Press: Oxford, UK.
- [12] UN. (2021). SAUTI Poems of Healing, United States of America: United Nations.